

考試科目	俄語	系所別	斯拉夫語文學系	考試時間	2月17日(星期日)第一節
------	----	-----	---------	------	---------------

I. Раскройте скобки, употребив существительное и прилагательное в нужной форме, при необходимости используйте предлог. (20%)

1. (Современный русский язык) ... характерна строгая нормативность.
2. По своей композиции рассказ можно разделить ... (четыре главные части).
3. Надо хорошо знать тему выступления, располагать ... (интересные факты) и излагать ... (собранные материалы) ясно, чётко, интересно.
4. Экспрессивность свойственна ... (все уровни языка).
5. Благодаря ... (эта оценка) произведение так сильно действует ... (читатели и слушатели).
6. Позднее преступник раскаялся ... (свой поступок).
7. Мы присоединяемся ... (точка зрения этого автора).
8. Автор книги решил ограничиться ... (психологический анализ двух романов Толстого).
9. Чтение сказок способствует ... (развитие у детей воображения).
10. Заслуженная артистка достойна... (такая высокая награда).
11. Этот поэт принадлежит ... (число крупнейших поэтов своего времени).
12. Двухязычные словари иногда снабжаются ... (краткое изложение грамматик).
13. Он легко поддается ... (свое настроение).
14. Книга состоит ... (предисловие и три главы).
15. Слово «этикет» происходит ... (французское слово).
16. Я не могу упрекать ... (она) ... (несерьезное отношение к работе).
17. Свои выводы автор основывает ... (достоверные факты).

II. Переведите сложные предложения с китайского на русский язык и замените сложные предложения деепричастными оборотами. (20%)

1. 儘管科學家多次進行實驗，但他們仍舊找不到這個問題的答案。
2. 假如你改變主意，你可以在禮拜一前通知管理員。
3. 由於人們對於物質生活的追求，他們加速了科技發展的過程。
4. 當代表團簽署了必要的文件後，代表團表達了長期合作的希望。

考試科目	俄語	系所別	斯拉夫語文學系	考試時間	2月17日(星期日)第一節
------	----	-----	---------	------	---------------

III. Переведите тексты с русского на китайский язык. (35 %)

(A)

Почему мои фото мало лайкают?

Психотерапевты с начала века твердят, что мир охватила эпидемия нарциссизма — заикленности на том, как мы выглядим в глазах окружающих, стремления получить одобрение, признание, высокую оценку и тем самым спастись от неуверенности в себе. Гипотезу о связи нарциссических черт личности с активностью в социальных сетях проверили британские и итальянские психологи. Тестирование показало, что склонные к нарциссизму люди не чаще других пользуются соцсетями. Но при повторном тестировании, проведенном через четыре месяца, оказалось, что уровень нарциссизма значительно вырос у тех, кто в этот период часто публиковал свои фото в «Инстаграме» и «Фейсбуке». А вот у тех, кто оставлял в соцсетях тестовые сообщения, нарциссические проявления не усилились.

Журнал «Русский репортер № 23 декабря 2018

(это задание составляет 20 баллов)

(B)

«Крик» едет в Россию

... выставка в Третьяковской галерее откроется под жизнеутверждающим названием «Танец жизни». Ее контрапунктом станет тема «Мунк и Достоевский». Достоевский был одним из любимейших писателей художника. В его библиотеке были все издания важнейших произведений русского классика. ... Директор Третьяковской галереи Зельфира Трегулова рассказывает, что при отборе произведений для первой масштабной выставки Мунка в России они ориентировались на «явную общность двух больших художников, объединяющих творчество темы, мотивы и выразительные средства». ...

Журанла «Эксперт» № 48, ноября-декабря 2018

(это задание составляет 15 баллов)

IV. Изложите свои мысли по поводу отношения к вопросу «Роль высшего образования в обществе» (объем не менее 150 слов) (25%)

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。

考試科目	俄國文學史	系所別	斯拉夫語文學系	考試時間	2 月 17 日(日) 第 2 節
------	-------	-----	---------	------	-------------------

俄羅斯文學史

每大題 20 分，共計 100 分

一、俄翻中

Литература — один из видов искусства. Она отражает жизнь человеческого общества в конкретных жизненных картинах и живых образах. Средством создания художественного образа в литературе является слово, язык. Поэтому её можно назвать искусством слова. Однако литература не только даёт нам то знание жизни, какое даёт нам наука и наш жизненный опыт, но и волнует нас. Доставляет нам удовольствие, радость, наслаждение, причиняет нам горе и разочарование, возбуждает в нас благородные стремления, воодушевляет нас на героические подвиги, воспитывает в нас представления об истинном прекрасном, внушает нам отвращение и ненависть ко всему реакционному, пошлomu, низменному. Одним словом, по силе воздействия на сознание, на душу человека. Литература оказывается гораздо сильнее, чем наука, хотя в передаче точности, подробности и специальности изображаемого литература обычно уступает научным трудам.

二、請以任一部杜斯妥也夫斯基長篇小說為例，敘明其內涵。

三、請以任一部俄羅斯文學作品說明「多餘人」(лишний человек)形象。

四、試舉例說明俄羅斯獲得諾貝爾文學獎之作家及其作品。

五、請說明你所認知的俄羅斯白銀時代文學特色。

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。

考 試 科 目	俄國史	系 所 別	斯拉夫語文學系	考 試 時 間	2 月 17 日(日) 第 二 節
---------	-----	-------	---------	---------	-------------------

一、 選擇題 (10 題，共 20 分)

1. () 羅斯受洗之年為：
 - (1) 788
 - (2) 888
 - (3) 988
 - (4) 1088
2. () 哪一位君主有「俄羅斯施洗者」稱號：
 - (1) 奧列格
 - (2) 斯維雅托斯拉夫
 - (3) 弗拉基米爾
 - (4) 雅羅斯拉夫
3. () 鄂圖曼土耳其帝國滅東羅馬帝國前，哪一位莫斯科大公曾迎娶拜占庭公主，並自稱「建都於新君士坦丁堡的新君士坦丁堡大帝」：
 - (1) 伊凡一世
 - (2) 伊凡二世
 - (3) 伊凡三世
 - (4) 伊凡四世
4. () 哪一位莫斯科大公時期彼得大主教始將莫斯科定為東正教教座永久所在地：
 - (1) 伊凡一世
 - (2) 伊凡二世
 - (3) 伊凡三世
 - (4) 伊凡四世
5. () 俄國史上哪一位女皇非因近衛軍擁戴而獲政權：
 - (1) 凱薩琳一世
 - (2) 安娜女王
 - (3) 伊利莎白女王
 - (4) 凱薩琳二世
6. () 農奴制在哪一位俄皇統治時期成為國家合法制度：
 - (1) 亞歷克西斯一世
 - (2) 彼得一世
 - (3) 亞歷山大一世
 - (4) 尼古拉一世
7. () 1854-1856 年克里米亞戰爭期間哪一個國家曾予俄國精神道義支持：
 - (1) 英國
 - (2) 奧地利
 - (3) 美國
 - (4) 法國
8. () 西伯利亞大鐵路在哪一位俄皇統治時期興建完成：
 - (1) 尼古拉一世
 - (2) 亞歷山大二世
 - (3) 亞歷山大三世
 - (4) 尼古拉二世
9. () 蘇聯時期哪一位總書記主張實施「和戰邊際外交」：
 - (1) 列寧
 - (2) 史達林
 - (3) 赫魯雪夫
 - (4) 布里茲涅夫

備

註

一、作答於試題上者，不予計分。
二、試題請隨卷繳交。

考試科目	俄國史	系所別	斯拉夫語文學系	考試時間	2月17日(日) 第二節
------	-----	-----	---------	------	--------------

10. () 俄羅斯聯邦首任民選總統為：

- (1) 戈巴契夫
- (3) 普京

- (2) 葉爾欽
- (4) 梅德維傑夫

二、申論題 (兩題，1 題 40 分，共 80 分)

1. 俄羅斯與波蘭同為斯拉夫民族，試就中世紀以來兩國之歷史發展，分析兩國宗教信仰及彼此互動之爭議焦點及關係演進。
2. 俄羅斯王位繼承問題始終牽繫國家發展及民族存續，試以羅曼諾夫王朝為例，分析其王位繼承制度之演變、發展特色及對國家之影響。



備註	一、作答於試題上者，不予計分。 二、試題請隨卷繳交。
----	-------------------------------